

Condiții Generale:

1. Prin acceptarea prezentei Aplicații pentru instrucțiuni remitere documente în cadrul Acreditivului Documentar de Export ("Aplicație"), Banca nu se angajează să remită documente în cadrul Acreditivului Documentar de Export, decât sub condiția suspensivă a obținerii tuturor aprobărilor interne în conformitate cu procedurile interne ale Băncii și cu orice reglementări legale în vigoare.
2. Beneficiarul/ Prezentatorul ia la cunoștință și acceptă faptul că Banca nu își asumă nicio obligație ori responsabilitate pentru:
 - (a) forma, suficiența, acuratețea, veridicitatea, falsificarea sau efectele legale ale oricărui document, sau pentru condițiile generale și/sau particulare stipulate în documente sau suprapuse peste acestea;
 - (b) descrierea, calitatea, greutatea, cantitatea, starea, ambalarea, livrarea, valoarea sau existența mărfurilor reprezentate prin documente sau pentru buna credință sau actele și/sau omisiunile, solvabilitatea, performanța și reputația expeditorilor, căraușilor, transportatorilor, destinatarilor sau asiguratorilor mărfurilor sau a oricărei persoane, oricare ar fi ea;
 - (c) autenticitatea semnăturilor sau pentru dreptul de semnătură al celor care semnează biletele la ordin, chitanțe sau alte instrumente;
 - (d) examinarea documentelor;
 - (e) corectitudinea sau acuratețea instrucțiunilor furnizate de către Client;
 - (f) nicio întârziere rezultată din necesitatea de a obține clarificări cu privire la instrucțiunile primite.
3. Fără a aduce atingere punctului 1 de mai sus, Beneficiarul/ Prezentatorul ia la cunoștință și acceptă faptul că prezenta Aplicație este guvernată de prevederile Regulilor și Uzanțelor Uniforme privind acreditivul documentar, Ediția Revizuită 2007, Publicația nr. 600 (UCP) a Camerei Internaționale de Comerț, inclusiv dar nelimitativ cele referitoare la limitarea răspunderii pentru (i) acțiuni ale părților instructate, (ii) documentele primite, (iii) autenticitatea documentelor, (iv) întârzieri, pierderi pe timpul transportului sau traducerii.
4. Beneficiarul/ Prezentatorul răspunde și se obligă să despăgubească Banca pentru: (i) orice pierderi sau pagube suferite de către Bancă în urma remiterii documentelor în cadrul Acreditivului Documentar de Export sau în urma oricărei acțiuni în legătură cu acesta (cu excepția oricărui prejudiciu rezultate din culpa gravă sau intenția Băncii) și/sau (ii) orice costuri și cheltuieli, inclusiv taxe cu avocați sau cheltuieli de judecată în urma remiterii documentelor în cadrul Acreditivului Documentar de Export sau în urma oricărei acțiuni în legătură cu acesta.
5. Banca nu are nicio obligație să ia măsuri în legătură cu mărfurile la care se referă Acreditivul, incluzând depozitarea și asigurarea mărfurilor chiar dacă sunt date instrucțiuni speciale în acest sens. Banca va acționa astfel numai dacă și în măsura în care este de acord să acționeze astfel, în fiecare caz în parte.
6. Prezentele Condiții Generale se completează cu prevederile Condițiilor General Bancare ale Băncii în vigoare la data semnării prezentei Aplicații (indiferent de denumirea acestora). În caz de discrepanțe între termenii Condițiilor General Bancare ale Băncii și termenii prezentei Aplicații, cei din urmă vor prevala.
7. Prin semnarea prezentei Aplicații, Beneficiarul/ Prezentatorul declară că i s-au pus la dispoziție toate informațiile necesare înțelegerii sale și este de acord să își asume riscul de eroare cu privire la înțelegerea oricărei prevederi din prezenta Aplicație și oricare alt document ce face parte integrantă din aceasta sau în legătură cu aceasta, în sensul art. 1209 din Codul Civil.
8. De asemenea, prin semnarea prezentei Aplicații, Beneficiarul/ Prezentatorul declară că este de acord cu toate prevederile acesteia și în mod expres cu cele referitoare la limitarea răspunderii Băncii în conformitate cu clauzele 2, 3, 4 și 5 de mai sus.
9. Prezenta Aplicație a fost redactată atât în limba română cât și în limba engleză. În caz de neconcordanță între cele două versiuni, versiunea în limba română va prevala.

General conditions:

1. By accepting the present Application for Export Documentary Credit remittance instructions ("Application"), the Bank does not undertake to remit the Export Documentary Credit documents, unless all internal approvals have been obtained in accordance with the internal procedures of the Bank and any regulatory provisions in force.
2. The Beneficiary/ Presenter acknowledges and accepts that the Bank does not undertake any obligation or responsibility towards:
 - (a) the form, sufficiency, accuracy, authenticity, falsification or the legal effects of any document, or the general or specific conditions mentioned in a document or added over;
 - (b) the description, quantity, weight, quality, condition, packing, delivery, value or existence of the goods mentioned in the documents or for the good faith, actions and/or omissions, solvency, performance or reputation of the expeditors, the carriers, the consignees, the insurers or any other person;
 - (c) authenticity of the signature or authorization of those who sign the promissory notes, receipts or other instruments;
 - (d) documents examination;
 - (e) correctness or accuracy of the instructions provided by the Applicant;
 - (f) any delay resulted from the necessity to obtain clarification on instructions received.
3. Notwithstanding paragraph 1 mentioned above, the Beneficiary/ Presenter acknowledges and accepts that the present Application is governed by the provisions of the Uniform Customs and Practice for documentary letter of credits, 2007 Revised Edition, Publication no. 600 (UCP) of the International Chamber of Commerce, including without limitation those relating to limitation of liability for (i) actions of the instructed parties, (ii) received documents, (iii) documents' authenticity, (iv) delays, losses during transportation or translation.
4. The Beneficiary/ Presenter is liable and undertakes to refund the Bank for: (i) any loss or damage suffered by the Bank as a result of delivering the documents for the Export Documentary Credit, or performing any actions therein (except for the damages resulting from Bank's willful misconduct or gross negligence) and/or (ii) any costs and expenses, including taxes with lawyers or court expenses, occurred by the Bank as a consequence of documents' delivery under Export Documentary Credit, or performing of any action therein.
5. The Bank has no obligation to take any action in connection to goods referred into the Export Documentary Credit, including their storage and insurance even if specific instructions in this respect are given. The Bank shall act only if and in so far as it is willing to do so, in each case.
6. The present general conditions are supplemented by the General Banking Conditions of the Bank in force at the signing date of the present Request (regardless how these shall be called). In case of discrepancies between the terms of the General Banking Conditions of the Bank and the terms of this Application, the latter shall prevail.
7. By signing this Application, the Beneficiary/ Presenter represents and warrants to the Bank that it was provided all the information needed for his understanding and agrees to assume the risk of error in understanding any provision of this Application and any other document that is part of it, in the sense of art. 1209 of the Civil Code.
8. Also, by signing the present Application, the Beneficiary/ Presenter accepts and agrees with all its provisions and especially with those related to limitation of Bank responsibility in accordance with clauses 2, 3, 4 and 5 mentioned above.
9. The present Application has been drafted both in Romanian and in English languages. In case of discrepancies between the two versions, the Romanian version shall prevail.